

20-21-22 SEPTEMBER | SETTEMBRE 2019

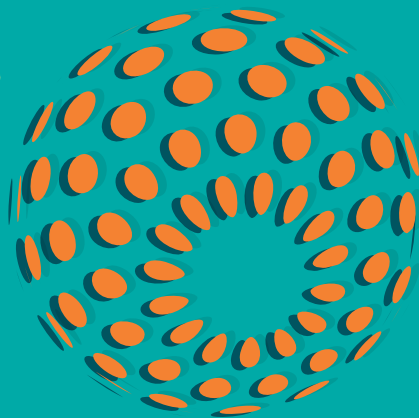
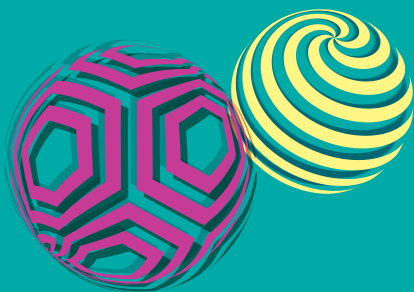
TRST, BORZNI TRG

TRIESTE, PIAZZA DELLA BORSA



slofest

FESTIVAL SLOVENCEV V ITALIJI | FESTIVAL DEGLI SLOVENI IN ITALIA



Zveza slovenskih kulturnih društev
Unione dei Circoli Culturali Sloveni

V SOORGANIZACIJI
IN COORGANIZZAZIONE CON



comune di trieste

S PODPORO
CON IL CONTRIBUTO DI

[FRIULI VENEZIA GIULIA]

slofest

Slovinci v Italiji Sloveni in Italia

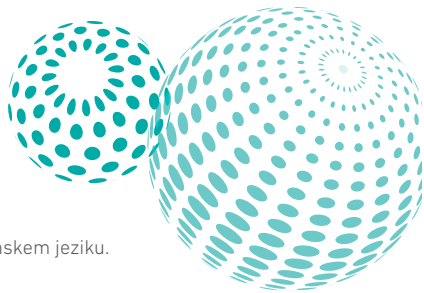
GLASBA / MUSICA
LITERATURA / LETTERATURA
GLEDALIŠČE / TEATRO
LIKOVNA UMETNOST / ARTI FIGURATIVE
FOTOGRAFIJA / FOTOGRAFIA
ŠPORT IN ŠOLA / SPORT E SCUOLA

Kako lep je Trst, ako ga gledaš s spočitim, jasnim očesom, ako ga gledaš z neskaljeno tišino v duši, ako ga gledaš z neranjeno dušo. Desetleten sem ga videl tako. Samo en dan sem ga gledal tako in slutil njegovo skrivnost.

Srečko Kosovel, Iz albuma

Com'è bella Trieste se la guardi con occhio disteso, sereno, con imperturbabile silenzio nell'animo, con l'anima non ulcerata. Così l'ho vista a dieci anni. La guardavo così solo da un giorno presagendo i suoi segreti.

Srečko Kosovel, Iz albuma (trad. Jolka Milič)



Vsi dogodki bodo potekali v slovenskem in italijanskem jeziku.

Na vse prireditve je vstop prost.

Tutti gli eventi saranno in lingua slovena e italiana.

Ingresso gratuito a tutti gli eventi.

Če kraj ni posebej naveden, bo prireditev na Borznem trgu.

Se non è diversamente indicato nel programma,

l'evento si svolge in Piazza della Borsa.

Za vodene ogledе bo zbirno mesto pred vodnjakom na Borznem trgu.

Visite guidate: punto di ritrovo presso la fontana di Piazza della Borsa.

Pridržujemo si pravico do sprememb programa.

Il programma potrebbe subire variazioni.

PREFESTIVALSKI DOGODKI EVENTI INTRODUTTIVI

Špeter – San Pietro al Natisone

Četrtek/Giovedì, 12. 9. 2019, ob/alle 19.00

Slovenski kulturni dom

Po poti – koncert vokalne skupine Fajnabanda

Po poti – concerto del gruppo vocale Fajnabanda

Odprtje razstave/Inaugurazione della mostra

Inženir Maks Klodič, ustvarjalec novih poti

Maks Klodič ingegnere, creatore di nuove strade

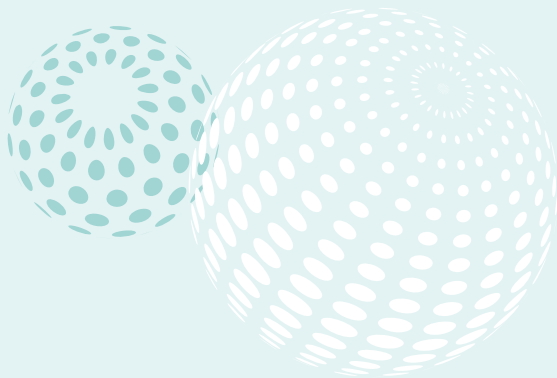
*Razstavo je pripravil/La mostra è stata realizzata da: Gorenjski muzej
S podporo/Con il contributo di: Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu*

ob 50-letnici/per il 50° anniversario del circolo, KD Rečan_Aldo Klodič

Razstava bo odprta do/Mostra aperta fino al 30. 9. 2019

Urnik /Orario: 10.00–13.00, 14.00–18.00

*Dogodek prirejajo/A cura di: ZSKD, KD Rečan_Aldo Klodič, Gorenjski
muzej, Inštitut za slovensko kulturo/Istituto per la Cultura Slovena*



Gorica – Gorizia

Petek/Venerdì, 13. 9 2019, ob/alle 18.00

Dvor Bratina, Travnik/Piazza della Vittoria

Gofest

Predstavitev dvojezične knjige Ivana Cankarja Na otoku /

Presentazione dell'edizione bilingue di Ivan Cankar Sull'isola

Film srednješolcev Dijaškega doma S.Gregorčiča in Kinoateljja/

Film degli studenti medi che frequentano il Dijaški dom S. Gregorčič e del Kinoateljje

Kamišibaj gledališke otroške skupine SKD Skala, Gaberje/Teatro

kamishibai del gruppo teatrale giovanile del circolo SKD Skala, Gabria

Nastop Harmonikaškega orkestra iz Jamelj/

Esibizione dell'Orchestra di fisarmoniche di Jamiano

Nastop goriških učencev Glasbene matice v Furlaniji - Julijski krajini/

Esibizione degli allievi goriziani della Glasbena matica v Furlaniji - Julijski krajini

Nastop pevskega zbora Starši ensemble iz Romjana/

Esibizione del coro Starši ensemble di Vermegliano

Karin Tomassi, prikaz izdelave slik iz rastlin/

come realizzare un quadro con le piante

Gledališka igra/Opera teatrale Od Leonarda do Armstronga, nastopata/

si esibiscono Andrea Pahor in Robert Cotič

Aperitiv z vinom vinogradnika Dejana Klanjščeka z Oslavja/

Aperitivo con i vini del viticoltore Dejan Klanjšček di Oslavia

.....

Sobota/Sabato, 14. 9. 2019, ob/alle 20.00

Števerjan/San Floriano del Collio, sedež/sede del circolo culturale KD Briški grič

Predvajanje fotografij natečaja Poletje v šklocu

Proiezione delle fotografie del concorso L'estate in un click

Sodelujejo/Collaborano: OPS/Coro di voci bianche Briški slavčki in/e plesna skupina/gruppo di ballo

Dogodek prirejata/A cura di: KD Briški grič, Fotoklub Skupina 75

Trst – Trieste

Sobota/Sabato, 14. 9. 2019, ob/alle 11.00

Palača/Palazzo Costanzi, dvorana/sala Umberto Veruda
Odprtje razstave/Vernissage della mostra

Avrelij Lukežič, slikar – lirik

Avrelij Lukežič, pittore – poeta

Kustosa/Curatori: Alina Carli, Denis Volk

*Dogodek prireja/A cura di: Založništvo tržaškega tiska/Editoriale Stampa
Triestina*

.....

Sobota/Sabato, 14. 9. 2019, ob/alle 18.00

Občinska galerija/Sala Comunale d'Arte Arturo Fittke
Odprtje razstave/Inaugurazione della mostra

Č B N

Prodajna razstava modnih in fotografskih izdelkov šestih mladih oblikovalk

Temporary shop delle creazioni di sei giovani stiliste e fotografe

Glasbena točka/Intermezzo musicale: DJ Samuel Saia

*Pripravila/A cura di: ZSKD, KONS v sodelovanju s/in collaborazione con PAG-
Progetto area giovani*

.....

Torek/Martedì, 17. 9. 2019, ob/alle 11.00

Občinska knjižnica/Biblioteca comunale E. Guglia, Milje/Muggia
Odprtje razstave/Inaugurazione della mostra

Slovenski slikarji našega prostora

Pittori sloveni del nostro territorio

*Dogodek prireja/A cura di: DSMO Kiljan Ferluga v sodelovanju z Občino
Milje/Associazione degli Sloveni del Comune di Muggia Kiljan Ferluga in
collaborazione col Comune di Muggia*

Urnik razstave/Orario della mostra: 11.00–13.00, 15.00–18.00

Sreda/Mercoledì, 18. 9. 2019, ob/alle 18.00

Sveti Ivan/San Giovanni

Souze jn smeh

Pianzer e rider

Sprehod med svetoivanskimi Slovenci v spomin na Patrizio Vascotto. Zbirališče na dvorišču Stadiona prvega maja – Vrdelska cesta 7.

Un itinerario tra gli sloveni di San Giovanni in memoria di Patrizia Vascotto. Ritrovo nel piazzale dello Stadio Primo maggio – Strada di Guardiella 7.

Spremlja/Accompagna: Marta Ivašič

Prيرهja/A cura dello: Slovenski klub

.....

Četrtek/Giovedì, 19. 9. 2019, ob/alle 18.00

Gledališče/Teatro Miela

Odprtje razstave/Inaugurazione della mostra

Gib in glasba

Movimento e musica

Fotografska razstava predstavlja telesno vadbo ob glasbeni spremljavi od časov telovadnega društva Sokol do današnjih dni. Razstava sodi v okvir Dnevov evropske kulturne dediščine.

La mostra fotografica presenta una breve panoramica sulle attività ginniche eseguite con accompagnamento musicale dal 19° secolo ad oggi. La mostra è un progetto nell'ambito delle Giornate europee del patrimonio culturale.

Pripravi/A cura di: Odsek za zgodovino in etnografijo pri NŠK v

sodelovanju s KD Bubnič - Magajna/Sezione Storia ed Etnografia

della Biblioteca Nazionale Slovena e degli studi in collaborazione con

l'Associazione Culturale Bubnič – Magajna

.....

Četrtek/Giovedì, 19. 9. 2019, ob/alle 19.00

Muzej/Museo Revoltella, dvorana/sala M. Sofianopulo

Koncert pianista Simona Kravosa

Concerto del pianista Simon Kravos

Dogodek prireja/A cura di: Glasbena matica v Furlaniji - Juljski krajini





PETEK, 20. SEPTEMBRA 2019
VENERDÌ 20 SETTEMBRE 2019

9.00 - 13.00

Program za šole

Programma per le scuole

Fotoorientacija/Foto-orienteeering

Predstavitve Slovencev v Italiji in večkulturnega mesta v spomin na prof. Patrizio Vascotto/Presentazioni degli Sloveni in Italia e della città multiculturale in memoria della prof.ssa Patrizia Vascotto

Medkulturne igre/Giochi interculturali

Vodeni ogledi slovenskega Trsta/Visite guidate della Trieste slovena

Prikaz telovadnih vaj ob glasbeni spremljavi (v okviru Dnevoev evropske kulturne dediščine)/Dimostrazione degli esercizi ginnici con musica dal vivo (nell'ambito delle Giornate europee del patrimonio culturale)

Dogodek prirejajo/A cura di: Slovenski taborniki v Italiji/Taborniki sloveni in Italia Rod modrega vala, Slovenska zamejska skavtska organizacija/ Associazione scouts sloveni in Italia, Slovenski raziskovalni inštitut/Istituto Sloveno di Ricerche (SLORI), osnovne in nižje srednje šole s slovenskim učnim jezikom s Tržaškega/scuole elementari e medie inferiori con lingua d'insegnamento slovena di Trieste e provincia

.....

10.00

Gledališče/Teatro Miela

Slep ni lep – Iz stepa v step

Čitalniška matineeja

Nastopata/Si esibiscono: Mladinska skupina mestnih kulturnih društev S. Škamperle od Sv. Ivana, I. Grbec iz Škedenja in Barkovlje ter VS Anakrousis/Gruppo giovanile dei circoli culturali Škamperle-S.Giovanni, Grbec-Servola e Barkovlje-Barcola e il Gruppo vocale Anakrousis

Zobozdravnik Medo Poldo

Nastopa/Si esibisce: Barvana Klapa VZŠ Mitja Čuk

Kratkometražni mladinski filmi Kinoateljeja

Predstavitev izbora sveže filmske ustvarjalnosti, ki je nastala na Kinoateljejevih mladinskih delavnicah v sodelovanju z Dijaškim domom S. Gregorčiča, Gorica in Ustanovo Silvana Furlana.

Presentazione dei cortometraggi prodotti da Kinoatelje in collaborazione con la Casa dello studente S. Gregorčič di Gorizia e la Fondazione Silvan Furlan.

.....

12.00

Mestni gledališki muzej/Civico Museo Teatrale Carlo Schmidl
Odprtje razstave/Inaugurazione della mostra

Hommage kostumografinji Mariji Vidau

Omaggio alla costumista Marija Vidau

Kustosa/Curatori: Valentina Cunja, Peter Furlan

Sodeluje/Partecipa: Danijel Malalan

Dogodek prirejajo/A cura di: ZSKD, Slovensko stalno gledališče/Teatro Stabile Sloveno, Muzej/Museo Schmidl

.....

14.00 – 16.30

Alpe-Jadran 2030 – Potencial in vizija

Alpe-Adria 2030 – Il potenziale e le idee

Alpe-Adria 2030 – Potential & visions

Interaktivna delavnica v angleškem jeziku, namenjena mladim od 16 do 30 let na temo soustvarjanja razvojnih vizij v regiji Alpe-Jadran.

Un laboratorio interattivo in lingua inglese per giovani di età compresa tra 16 e 30 anni per co-creare visioni di sviluppo nella regione Alpe-Adria.

An interactive English language workshop for young people aged 16 to 30: co-creating development visions for the Alpe-Adria region.

Dogodek prireja/A cura di: Slovensko deželno gospodarsko združenje/Unione Regionale Economica Slovena in/e Slov.I.K.

17.00 – 18.00**Raznolikost kot vrednota Evrope****La diversità come valore dell'Europa**

V Evropi živi več kot 50 milijonov pripadnikov manjšin – ljudi, katerih materni jezik se razlikuje od uradnega jezika države, v kateri živijo. O stanju in perspektivah manjšinskih jezikov bosta govorila zaslužni profesor Colin Williams z univerze v Cardiffu in direktorica Evropskega centra za manjšinska vprašanja v Flensburgu, Tove H. Malloy. Pogovor, ki ga bo vodil novinar Bojan Brezigar, bo potekal v angleščini. Poskrbljeno bo za simultano tolmačenje v slovenščino in italijanščino.

In Europa, i cittadini che appartengono a un gruppo minoritario, in quanto parlanti nativi di una lingua diversa da quella ufficiale dello stato nel quale risiedono, sono più di 50 milioni. Sullo stato attuale delle lingue minoritarie e sulle loro prospettive di sviluppo intervengono il professore emerito Colin Williams dell'Università di Cardiff e la direttrice dell'European centre for minority issues di Flensburg, dott.ssa Tove H. Malloy. Il dibattito (in lingua inglese con servizio di interpretazione in italiano e sloveno) sarà condotto dal giornalista Bojan Brezigar.

Dogodek prireja/A cura dello: Slovenski raziskovalni inštitut/Istituto Sloveno di Ricerche (SLORI)

.....

18.00

Trgovinska zbornica/Camera di Commercio
Odprtje razstave/Inaugurazione della mostra

Oh, ti stereotipi!

V očeh drugega – slovenski pisatelji govorijo o Italijanih in obratno

Ohi, questi stereotipi!

Negli occhi dell'altro – gli scrittori sloveni parlano degli italiani e viceversa

Sodelujejo/Partecipano: Tatjana Rojc, Gianluca Paciucci

Glasbeni utrinek/Intermezzo musicale: Kristina Frandolic (Glasbena matica v Furlaniji - Julijski krajini), Piero Iuretig

Pripravila/A cura della: Narodna in študijska knjižnica/Biblioteca Nazionale Slovena e degli Studi

V podporo pobudi/A sostegno di LETS

18.30 – 20.00

Palača/Palazzo Gopcevič, dvorana/sala Bobi Bazlen

Festival slovenskega filma (Video natečaj Ota - Hrovatin)

Festival je posvečen 25-letnici smrti slovenskih snemalcev Mirana Hrovatina in Saša Ote, ki je bil prvi predsednik krožka FotovideoTrst 80. Prikazali nam bodo najlepše filme, ki so jih prejeli iz Trsta, Slovenije in Avstrije.

Il festival è dedicato al 25° anniversario della morte di due operatori televisivi sloveni Miran Hrovatin e Saša Ota, che fu il primo presidente del circolo Fotovideo Trst 80. Verranno proiettati i film più belli ricevuti da Trieste, Slovenia e Austria (con sottotitoli in inglese).
Dogodek prireja/A cura di: Fotovideo Trst 80

.....

21.00

Slovesna otvoritev

Serata inaugurale

Jazonova sled/Le tracce di Giasone

Pripoved v verzih z živo domačo pesmijo – o Argonavtih 3200 let po njihovem prehodu

Narrazione poetica con canti delle nostre terre – a 3200 anni dal passaggio degli Argonauti

Avtor/Autore: Marko Kravos

Režija/Regia: Gregor Geč

*Nastopajo/Si esibiscono: Nikla Petruška Panizon, Sergio Pancaldi, ŽePZ/
Coro femminile Barkovlje (dir. Aleksandra Pertot)*

.....

22.00

Gledališče/Teatro Miela

The Authentics @ Slofest

The Authentics, DJ Redhead, DJ Lovro

Dogodek prirejajo mladinski krožki/A cura dei circoli giovanili: Mladinski trebenski krožek, Mladinski krožek Prosek - Kontovel, Devinski mladinski krožek

*V sodelovanju z/In collaborazione con: Nikoli reči nikoli/Mai dire mai,
Gledališče/Teatro Miela, Zadruga/Cooperativa Bonawentura*

SOBOTA, 21. SETTEMBRA 2019
SABATO 21 SETTEMBRE 2019

10.00

Poezija mesta v zalivu

La poesia della città nel golfo

Vilma Purič in Roberto Dedenaro bosta v pogovoru s prevajalko Darjo Betocchi predstavila razvoj slovenskega in italijanskega sodobnega tržaškega pesništva skozi primerjalno gledišče. V ospredju bodo pesmi Marka Kravosa, Aceta Mermolje, Marija Čuka, Majde Artač Sturman in Marije Kostnapfel.

Vilma Purič e Roberto Dedenaro presenteranno lo sviluppo della poesia triestina contemporanea in lingua slovena e italiana dialogando con la traduttrice Darja Betocchi. Verranno messe in evidenza le poesie di Marko Kravos, Ace Mermolja, Marij Čuk, Majda Artač Sturman e Marija Kostnapfel.

*Dogodek prireja/ A cura di: Slavistično društvo Trst-Gorica-Videm/
 Associazione degli Slavisti di Trieste-Gorizia-Udine*

Pogostitev s kavo/Il caffè è offerto da: Primo Aroma

.....

11.30

Claudio Magris – Brazgotine/Non luogo a procedere

Srečanje s pisateljem ob izidu slovenskega prevoda njegovega romana

Incontro con lo scrittore in occasione dell'uscita della traduzione slovena del suo romanzo

Vodi prevajalka/Conduce la traduttrice: Veronika Breclj

Poskrbljeno bo za simultano tolmačenje v slovenščino/

Servizio di interpretazione simultanea in sloveno

V podporo pobudi/A sostegno di LETS

Pogostitev z aperitivom/L'aperitivo è offerto da: Ad Formandum

15.00

Mladinski popoldan

Pomeriggio dedicato ai giovani

Glasba/musica, ples/ballo, cheerleading

Nastopajo/Si esibiscono:

*Mladinski pihalni orkester/Orchestra a fiati giovanile Skupaj z'gud'mo,
dir. Sergio Gratton*

*Plesni skupini/Gruppi di ballo del circolo culturale SKD Rdeča zvezda,
mentorica/mentore Ambra Cadelli*

AŠD/ASD Cheerdance Millenium

Predstavitev zbirke/Presentazione del quaderno musicale

Otroške in mladinske pesmi z glasbeno spremljavo

*Nastopata/Esibizione dei cori di voci bianche: OPZ Glasbene matice, dir.
Neda Sancin, OPZ Mali lujerji, dir. Davide Clodig*

.....

15.30

Vodeni ogledi slovenskega Trsta

Visite guidate della Trieste slovena

Prijave pri info točki do 15.00 ali do zapolnitve mest (50)

Iscrizioni obbligatorie presso l'infopoint entro le 15.00 ovvero fino ad esaurimento posti (50)

Vodiči/Guide: Karlo Mezgec, Tanja Sternad, Malina Tedeschi

.....

17.00

Štiriperesna deteljica

Srečanje pevskih zborov/Incontro di gruppi corali

*Sodelujejo/Collaborano: MoPZ/Coro maschile Vasilij Mirk, MePZ/Coro
misto KUD Brežice, MePZ/Coro misto Svoboda Stražišče pri Kranju,
MePZ/Coro misto Zarja Železna Kapla, Tamburaška skupina/Gruppo di
tamburizze Tamika*

*Dogodek prireja/A cura di: MoPZ/Coro maschile Vasilij Mirk, Prosek -
Kontovel/Prosecco - Contovello*

18.00

Palača/Palazzo Gopceovich, dvorana/sala Bobi Bazlen

Novo društvo bi utegnilo ... javni mir kaliti: ob 150-letnici poskusa ustanovitve sokolskega društva v Trstu

Un nuovo circolo potrebbe... attendere al pacifico vivere: nel 150° anniversario del tentativo di fondare il circolo Sokol a Trieste

Na okrogli mizi bodo osvetlili nastanek in razvoj sokolstva, ki je odigralo pomembno vlogo v telesnokulturnem razvoju na Tržaškem in širše na Slovenskem.

Durante la tavola rotonda verrà approfondito il tema del movimento sportivo degli »sokoli« che esercitò una grande influenza sullo sviluppo dello sport tra gli sloveni.

Sodelujeta/Collaborano: Tomaž Pavlin, Milan Pahor

Dogodek organizira/A cura di: Združenje slovenskih športnih društev v Italiji (Unione delle Associazioni Sportive Slovene in Italia)

.....

19.00

Razpršeni zborovski nastopi

Esibizioni corali diffuse

Ul./Via Cassa di Risparmio, Borzni trg/Piazza della Borsa, Trg/Piazza Unità

Nastopajo/Si esibiscono: zbori ZSKD in gostje/cori della ZSKD e cori ospiti

.....

21.00

Sabrina Morena, Martin Lissiach, Danijel Malalan

ZOIS_IT.SI globalni razsvetljenci

ZOIS_IT.SI illuministi globali

Koprodukcija: Slovensko stalno gledališče in Gledališče Miela/Zadruga Bonawentura v sodelovanju z ZSKD

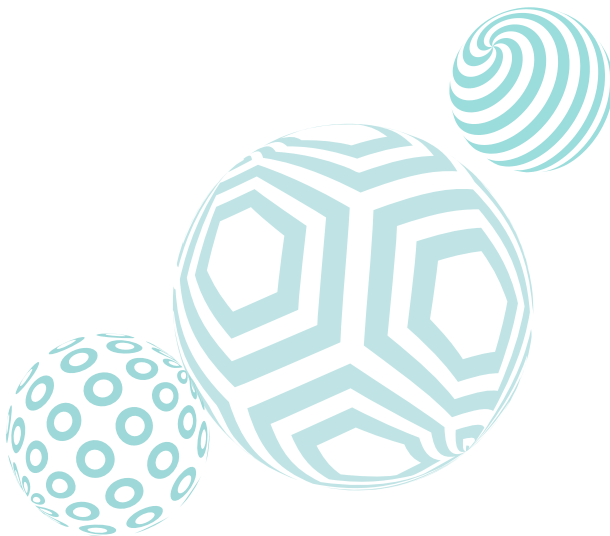
Coproduzione: Teatro Stabile Sloveno, Teatro Miela/Cooperativa Bonawentura in collaborazione con ZSKD

Režija/Regia: Sabrina Morena

Kako bi baron Zois danes opazoval dogajanje v svoji okolici? Bi se znašel v sodobnem svetu interneta, družbenih omrežij in lažnih novic? Bi bil kot veleposestnik v svojem času danes velekapitalist, zagovornik lobijev, sledilec neoliberalnih tokov? Ali bi tudi danes

prepoznal umetnike in znanstvenike, vredne njegovega mecenstva? Igrivo, komedijsko-ironično, z noto avtorefleksije naravnano delo nas bo iz preteklosti, preko sedanjosti popeljalo v prihodnost. Svetlo? Razsvetljeno? Come potrebbe oggi il barone Zois osservare gli eventi intorno a sé? Si troverebbe a proprio agio in un mondo moderno con internet, social network e notizie false? In quanto possidente all'epoca, sarebbe oggi un grande capitalista, un membro delle lobby, un neoliberale? Riuscirebbe a riconoscere artisti e scienziati degni del suo mecenatismo? Questa commedia scherzosa, con una nota di auto-riflessione, ci trasporterà dal passato, attraverso il presente, nel futuro. Luminoso? Illuminato?

Igrajo/Con: Elena Husu, Alessandro Mizzi, Danijel Malalan
Scenografija in kostumi/Scene e costumi: Marco Juratovec



NEDELJA, 22. SETTEMBRA 2019
DOMENICA 22 SETTEMBRE 2019

8.00

Nabrežina/Aurisina

Pohod po poteh ribiških žen, ki so nosile prodajat ribe v Trst
Passeggiata lungo i sentieri percorsi dalle mogli dei pescatori che
portavano a vendere il pesce a Trieste

Zbirališče pred Občinsko knjižnico Nade Pertot/Ritrovo davanti la
Biblioteca comunale Nada Pertot – Nabrežina/Aurisina 102
Dogodek prireja/A cura di: Slovensko planinsko društvo Trst
(Associazione Alpina Slovena Trieste)

.....

8.00

Cerkev Novega sv. Antona/Chiesa di Sant'Antonio Taumaturgo

Sv. maša

Santa Messa

Sodeluje/Collabora: Združeni zbor Zveze cerkvenih pevskih zborov iz
Trsta/Coro riunito della ZCPZ (Associazione dei cori parrocchiali sloveni
di Trieste)

.....

10.00

Kresna noč – pravljica urica s slovensko ljudsko pavljico ob
glasbeni spremljavi

Kresna noč – racconto della fiaba popolare slovena con
accompagnamento musicale

Pripovedovanju v slovenščini bo sledilo pripovedovanje v
italijanščini/Al racconto in sloveno seguirà la versione in italiano
Dogodek prirejata/A cura di: Narodna in študijska knjižnica/Biblioteca
nazionale Slovena e degli Studi in/e Glasbena matica v Furlaniji -
Juljski krajini
V podporo pobudi/A sostegno di LETS

10.15

Trgovinska zbornica/Camera di Commercio

La Trieste di Vladimir Bartol

Trst Vladimirirja Bartola

Ob izidu italijanskega prevoda Tržaških humoresk (prevod Patrizia Vascotto, Comunicarte Edizioni)

In occasione dell'uscita della traduzione in italiano dei Racconti triestini (traduzione di Patrizia Vascotto, Comunicarte Edizioni)

Sodelujejo/Interventi di: Poljanka Dolhar, Miran Košuta, Piero Purich

Dogodek prireja/A cura di: Comunicarte Edizioni in/e Cizerouno

v sklopu projekta/nell'ambito di Varcare la frontiera

V podporo pobudi/A sostegno di LETS

Pogostitev s kavo/Il caffè è offerto da: Primo Aroma

.....

11.00

Okrogla miza Kako nas vidijo drugi

Tavola rotonda Come ci vedono gli altri

Slovenija in Slovenci v očeh dopisnikov in novinarjev/La Slovenia e gli sloveni nell'ottica dei giornalisti e corrispondenti

Sodelujejo/Partecipano:

Mara Gergolet - novinarka dnevnika/giornalista del Corriere della Sera

Niccolò Giraldi - urednik spletnega časopisa/direttore del giornale online TriestePrima

Barbara Gruden - dopisnica TG3 RAI iz Berlina/corrispondente del TG3 RAI da Berlino

Paolo Mosanghini - namestnik odgovornega urednika dnevnika / vicedirettore del quotidiano Messaggero Veneto

Janko Petrovec - dopisnik RTV Slovenija iz Rima/corrispondente dell'RTV Slovenija da Roma

Novinar dnevnika/Giornalista del quotidiano Il Piccolo

Moderatorja/Moderatori: Sandor Tence, Jurij Paljk

Dogodek prirejata/A cura di: Slovenska kulturno-gospodarska zveza/

Unione Culturale Economica Slovena, Svet slovenskih organizacij/

Confederazione delle Organizzazioni Slovene

Pogostitev z aperitivom/L'aperitivo è offerto da: Ad Formandum

15.00

Glasbeni sprehod po judovski četrti

Con le note musicali attraverso il ghetto

Nastopajo učenci Glasbene matice v Furlaniji - Julijski krajini
Si esibiscono gli allievi della Glasbena matica Friuli Venezia Giulia
*Dogodek prireja/A cura di: Glasbena matica v Furlaniji - Julijski krajini
ob 110. obletnici ustanovitve/In occasione dei 110° anniversario della
fondazione della Glasbena matica v Furlaniji - Julijski krajini*

.....

16.00

Vodeni ogledi slovenskega Trsta

Visite guidate della Trieste slovena

Prijave pri info točki do 15.30 ali do zapolnitve mest (50)
Iscrizioni obbligatorie presso l'infopoint entro le 15.30 ovvero fino ad
esaurimento posti (50)
Vodiči/Guide: Karlo Mezgec, Tanja Sternad, Malina Tedeschi

.....

17.00

V Trstu, skupaj

A Trieste, insieme

Nastop skupin tržaških zgodovinskih skupnosti in gostov iz Benečije
Esibizioni dei gruppi delle comunità storiche di Trieste e degli ospiti
della Benecia

Nastopajo/Si esibiscono:

*Tržaška folklorna skupina Stu ledi/Gruppo folkloristico triestino Stu ledi
Plesna skupina Orfeas in zbor Messòghios za grško skupnost/Gruppo
folkloristico Orfeas e Coro Messòghios per la comunità greca
Srbsko kulturno društvo Vuk Karadžič za srbsko pravoslavno skupnost/
Associazione culturale serba Vuk Karadžič per la comunità serbo
ortodossa*

*Pevski zbor Evangeličanske skupnosit augsburške veroizpovedi/Coro
della Comunità Evangelica Luterana*

Judovska skupnost/Comunità Ebraica

Beneška folklorna skupina Živanit/Gruppo folkloristico della Benecia Živanit

Predstavitev publikacije Tržaške folklorne skupine Stu ledi

Deklica, podaj roko

Presentazione della pubblicazione del Gruppo folcloristico triestino

Stu ledi Deklica, podaj roko

.....

18.30

Zaključek prireditve ... in presenečenje

Conclusione della manifestazione... e sorpresa



SPREMLJEVALNI PROGRAM EVENTI COLLATERALI

Palača/Palazzo Costanzi, dvorana/sala Veruda

Razstava Avrelij Lukežič, slikar – lirik

Mostra Avrelij Lukežič, pittore – poeta

*Pripravilo/A cura di: Založništvo tržaškega tiska/Editoriale Stampa
Triestina*

Urnik /Orario:

od/dal 15. 9. 2019 do/al 1. 9. 2019: 10.00–13.00, 17.00–20.00

od/dal 20. 9. 2019 do/al 22. 9. 2019: 10.00–20.00

.....

Občinska galerija/Sala Comunale d'Arte Arturo Fittke

Č B N

Prodajna razstava modnih in fotografskih izdelkov šestih mladih
oblikovalk/Temporary shop delle creazioni di sei giovani stiliste e
fotografe

*Pripravili/A cura di: ZSKD, KONS v sodelovanju s/in collaborazione con
PAG-Progetto area giovani*

Urnik/Orario:

od/dal 14. 9. 2019 do/al 15. 9. 2019: 10.00–21.00

od/dal 16. 9. 2019 do/al 19. 9. 2019: 12.30–20.30

od/dal 20. 9. 2019 do/al 21. 9. 2019: 10.00–21.00

.....

Trgovinska zbornica/Camera di Commercio

Razstava Oh, ti stereotipi!

Mostra Ohi, questi stereotipi!

V očeh drugega – slovenski pisatelji govorijo o Italijanih in obratno
Negli occhi dell'altro – gli scrittori sloveni parlano degli italiani e
viceversa

*Pripravila/A cura della: Narodna in študijska knjižnica/Biblioteca
Nazionale Slovena e degli Studi*

V podporo pobudi/A sostegno di LETS

Urnik/Orario:

od/dal 20. 9. 2019 do/al 22. 9. 2019: 10.00–19.00

Gledališče/Teatro Miela

Razstava Gib in glasba

Mostra Movimento e musica

Telesna vadba ob glasbeni spremljavi od časov telovadnega društva Sokol do današnjih dni/Panoramica sulle attività ginniche eseguite con accompagnamento musicale dal XIX secolo ad oggi

Pripravi/A cura di: Odsek za zgodovino in etnografijo pri NŠK v sodelovanju s KD Bubnič Magajna/Sezione Storia ed Enografia della Biblioteca Nazionale Slovena e degli Studi in collaborazione con l'Associazione Culturale Bubnič Magajna

Urnik/Orario:

od/dal 20. 9. do/al 21. 9. 2019: 9.00–13.00, 16.00–20.00

22. 9. 2019: 9.00–13.00, 16.00–18.00

.....

Mestni gledališki muzej/Civico Museo Teatrale Carlo Schmidl

Razstava Hommage kostumografinji Mariji Vidau

Mostra Omaggio alla costumista Marija Vidau

Urnik/Orario:

od/dal 20. 9. do/al 29. 9. 2019: 10.00–17.00

ponedeljek/lunedì, 23. 9. 2019, zaprto/chiuso

Ogled možen z vstopnico muzeja Schmidl/Entrata col biglietto del Museo Schmidl

.....

Borzni trg/Piazza della Borsa

Naselje Slofest

Villaggio Slofest

Slovenske ustanove v Italiji se predstavljajo

Le istituzioni slovene in Italia si presentano

Urnik/Orario:

od/dal 20. 9. 2019 do/al 22. 9. 2019: 10.00–21.00

POFESTIVALSKI DOGODKI EVENTI CONCLUSIVI

Trst – Trieste

Ponedeljek/Lunedì, 23. 9. 2019, ob/alle 17.30

Mestni gledališki muzej/Civico Museo Teatrale Carlo Schmidl

Marija Kacin

Žiga Zois in gledališče

Sigismondo Zois uomo di teatro

V sklopu niza Ponedeljki v muzeju Schmidl/

Nell'ambito degli incontri I lunedì dello Schmidl

V italijanščini/In italiano

.....

Gorica – Gorizia

Torek/Martedì, 24. 9. 2019, ob/alle 9.00

Šolski avditorij/Auditorio scolastico (Ul./Via Puccini 14)

Top tip v centru – srečanje z dijaki/incontro con gli studenti medi

Srečanje z ustvarjalci, ki ga pripravijo in vodijo sami dijaki, bo posvečeno pogovoru o slovenskem jeziku v zamejskem okolju, pojavih jezikovnega stikanja in gledališki umetnosti kot prenašalki različnih načinov izražanja.

Incontro con gli artisti a cura degli studenti delle scuole medie superiori per parlare dell'uso della lingua slovena in un territorio bilingue, delle influenze linguistiche più frequenti, ma anche dell'arte teatrale come divulgatrice della lingua in tutte le sue sfaccettature.

Gost igralec Danijel Dan Malalan; sodelujeta režiserka predstave Sabrina Morena in soavtor Martin Lissiach, dva od avtorjev uspešnice Kako postati Slovenec v petdesetih minutah/Ospite l'attore Danijel Dan Malalan; con la partecipazione della regista Sabrina Morena e di Martin Lissiach, due degli autori del successo teatrale Come diventare sloveni in cinquanta minuti.

POBUDNIK
PROMOTORE

V SOORGANIZACIJI
IN COORGANIZZAZIONE COL



Zveza slovenskih kulturnih društev
Unione dei Circoli Culturali Sloveni



comune di trieste

S POKROVITELJSTVOM
CON IL PATROCINIO DI



OBČINA DEVIN - NABREŽINA
COMUNE DI DUINO - AURISINA



OBČINA DOLINA / COMUNE DI
SAN DORLIGO DELLA VALLE



OBČINA MILJE
COMUNE DI MUGGIA



OBČINA REPENTABOR
COMUNE DI MONRUPINO



OBČINA ZGONIK
COMUNE DI SGONICO



COMUNE DI GORIZIA



OBČINA SOVODNJE OB SOČI
COMUNE DI SAVOGNA D'ISONZO



OBČINA ŠTEVERJAN
COMUNE DI SAN FLORIANO
DEL COLLIO



OBČINA DOBERDOB
COMUNE DOBERDÒ DEL LAGO

S PODPORO
CON IL CONTRIBUTO DI



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

PROG. FINANZ. AI SENSI DELLA
L.R. 23/2012 ART. 23



REPUBBLICA SLOVENIA
URAD VLADE RS ZA SLOVENCE V ZAMEJSTVU IN PO SVETU



SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



svet slovenskih organizacij
confederazione organizzazioni slovene



CAMERA DI COMMERCIO
VENEZIA GIULIA
TRIESTE GORIZIA



Jskd

JAVNI SKLAD REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA KULTURNE DEJAVNOSTI



BOŠI
CERKVA
TRIESTE
GORIZIA



FONDAZIONE SKLAD
LIBERO ZORA POLOJAZ



VICTORIA
HOTEL LETTERARIO

PARTNER





MEDIJSKI POKROVITELJI
MEDIA PARTNER

DESIGN



sintesi/HUB





Trst Trieste

Trg / piazza
Unità d'Italia

8

4

2

3

5

6

1

9

7

10

11

1) Naselje Slofest/Villaggio Slofest

- 2) Dvorana/Sala A. Fittke
- 3) Dvorana/Sala Veruda
- 4) Trg/Piazza Unità d'Italia
- 5) Židovska četrt/Ghetto ebraico
- 6) Trgovinska zbornica/
Camera di Commercio
- 7) Gledališče/Teatro Miela

8) Muzej/Museo Revoltella

- 9) UL./Via Cassa di Risparmio
- 10) Palača/Palazzo Gopcevich
Mestni gledališki muzej/
Civico Museo Teatrale Carlo Schmidl
- 11) Cerkev sv. Antona/
Chiesa di S. Antonio









slofest

www.zskd.eu

slofest.zskd.eu

slofest@zskd.eu